

30 - THE VAMPIRE'S HALLOWEEN PARTY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

GeGeGe no Kitaro

[00:20] ---

Is there a problem?

[00:24] ---

Uh, my smartphone...

[00:29] ---

Happy Halloween!

[00:35] ---

The world you see isn't all there is.

[00:38] ---

There are things you can't see.

[00:41] ---

See? In the darkness behind you...

[01:01] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:01] ---

ge ge gegege no ge

[01:05] ---

Slumbering in bed in the morning

[01:05] ---

asa wa nedoko de gu gu gu

[01:09] ---

It's so fun, it's so fun

[01:09] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:13] ---

Ghosts don't have school

[01:13] ---

obakenya gakkou mo

[01:17] ---

Or tests or anything

[01:17] ---

shiken mo nannimo nai

[01:21] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:21] ---

ge ge gegege no ge

[01:26] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:26] ---

minna de utaou gegege no ge

[01:29] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:29] ---

ge ge gegege no ge

[01:34] ---

Sports festivals in the graveyard at night

[01:34] ---

yoru wa hakaba de undoukai

[01:38] ---

It's so fun, it's so fun

[01:38] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:42] ---

Ghosts don't die

[01:42] ---

obake wa shinanai

[01:46] ---

Or get sick or anything

[01:46] ---

byouki mo nannimo nai

[01:50] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:50] ---

ge ge gegege no ge

[01:54] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:54] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:58] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:03] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[02:03] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:10] ---

VAMPIANS

[02:13] ---

The movie will begin momentarily.

[02:16] ---

Viewers are asked to turn off their cell phones during the movie.

[02:23] ---

We also ask that people not talk during the movie, as it can disturb others.

[02:35] ---

What is this? It's strange...

[02:53] ---

Tomo, you there?

[02:55] ---

The movie's starting.

[03:00] ---

Tomo?

[03:01] ---

Are you...?

[03:17] ---

CHAPTER 30

[03:19] ---

THE VAMPIRE'S HALLOWEEN PARTY

[03:24] ---

Happy Halloween!

[03:27] ---

Candy, candy!

[03:28] ---

Strange country.

[03:30] ---

I don't understand why they're celebrating a Western festival.

[03:35] ---

I mean... What?

[03:37] ---

Trick or treat!

[03:52] ---

Screw Halloween.

[03:55] ---

What's this about all of a sudden?

[03:57] ---

It was only a little while ago when nobody cared about Halloween at all!

[04:03] ---

A product of commercialism!

It's just a cosplay festival!

[04:06] ---

The stupid pickup artists
and crowded streets!

[04:09] ---

I hate it!

[04:10] ---

You're acting like Halloween
killed your parents or something.

[04:15] ---

She's jealous there aren't any
festivals celebrating Japanese *yokai*.

[04:21] ---

Honestly.

[04:26] ---

I didn't know
you hated Halloween, Cat-san.

[04:30] ---

"Let's go to the Halloween Screening!!"

[04:30] ---

Sorry for inviting you to
an event like this.

[04:31] ---

"Hello."

[04:33] ---

"Nope."

[04:34] ---

No, it's fine.

[04:35] ---

"Scratch, scratch."

[04:35] ---

I hate Halloween, but it's not the
limited-time-only pumpkin sweets' fault.

[04:37] ---

"We could've gotten pumpkin sweets."

[04:42] ---

COSPLAY WELCOME
HALLOWEEN SCREENING

[04:42] ---

Sweets are innocent!

[04:45] ---

Yay!

[04:47] ---

Here.

[04:50] ---

Here you go.

[04:54] ---

Don't hold up the line.
Just go to your seat.

[04:57] ---

Huh?

[04:58] ---

A-A-A *yokai*?!

[05:00] ---

What a letdown.

[05:01] ---

If you're here, does that mean

[05:04] ---

this event is some scam to sell us pricey
down futons after handing out free sweets?

[05:10] ---

Yeah, I wish it was...

[05:13] ---

Sadly, today,

[05:15] ---

I'm a pathetic part-timer wasting
the holiday working minimum wage.

[05:23] ---

Th-There, there. Cheer up, Rat Man-san.

[05:27] ---

I mean, seriously!

[05:28] ---

It was only a little while ago when
nobody cared about Halloween at all!

[05:34] ---

A product of commercialism!
It's just a cosplay festival!

[05:37] ---

The stupid couples
and crowded streets!

[05:39] ---

Screw Halloween!

[05:42] ---

I've heard that somewhere...

[05:45] ---

Oh? We have some unexpected guests.

[05:56] ---

Are you fine with scary movies?

[05:59] ---

Come on, Cat-san.

I've already seen tons of real *yokai*.

[06:04] ---

This is nothing!

[06:05] ---

"Numerous viewers in America fainted."

[06:08] ---

"Banned in 15 states."

[06:11] ---

"Rumors an actor who died
in an accident during filming appears."

[06:16] ---

"Includes heart attack insurance for those
who die of shock. Graves set in Hawaii."

[06:22] ---

Cat-san.

[06:25] ---

Can I hold your hand?

[06:28] ---

Sure thing! I'll record it
and show it to you later.

[06:33] ---

Won't you get in trouble?

[06:34] ---

Then again, it's a free event after all.

[06:37] ---

It's fine!

[06:38] ---

Anyway... Huh?

[06:40] ---

NO SIGNAL

[06:40] ---

No signal?

[06:42] ---

No way. Me too.

[06:47] ---

Seriously?

[06:50] ---

No signal anywhere. This theater sucks.

[06:54] ---

Is there a problem?

[06:56] ---

Huh?

[06:59] ---

Uh, my smartphone...

[07:07] ---

Happy Halloween!

[07:13] ---

The movie will begin momentarily.

[07:15] ---

*Viewers are asked to turn off their
cell phones during the movie.*

[07:22] ---

Tomo, you there?

[07:24] ---

The movie's starting.

[07:29] ---

Tomo?

[07:42] ---

Huh?

[07:48] ---

Stop it!

[07:55] ---

Nothing.

[07:57] ---

I don't think
the ring's going to appear today.

[08:00] ---

Hmm. What a fickle little ring.

[08:03] ---

If we could just find a way to set up
a long-term forecast.

[08:08] ---

The land's spiritual energy field
is interfering with the ring's magic

[08:11] ---

and warping the causality.

[08:14] ---

When and where the ring will manifest are
beyond the realm of magical physics now.

[08:21] ---

Say it so we can understand.

[08:23] ---

Currently, our only method is to
rely on this crystal's last-minute alerts.

[08:30] ---

Is it the ring?

[08:31] ---

No, this reading is...

[08:44] ---

It's showtime!

[08:59] ---

Japanese girls are so adorable.

[09:03] ---

They're like dolls.

[09:05] ---

I don't know what Backbeard-sama will say,

[09:10] ---

but I'd like to add them to
my vampire army.

[09:26] ---

This is kid stuff.

[09:47] ---

W-We're surrounded!

[09:49] ---

It's just VR.

[10:07] ---

Huh?! Huh?! Huh?!

[10:10] ---

I figured they were there.

[10:12] ---

Degenerates who'll try doing mischief
because we're wearing goggles.

[10:19] ---

Huh?!

[10:23] ---

Th-This is VR, right?!

[10:25] ---

Isn't it?!

[10:26] ---

Why?! What is this?!

[10:31] ---

Vampires! This is...

[10:35] ---

As owner of this Vampire Theater,

[10:38] ---

allow me, Carmilla, to welcome you.

[10:43] ---

What?!

[10:44] ---

*Since you're here, let's have you
experience loads of fear.*

[10:50] ---

Women's screams make for superb music.

[10:54] ---

Let me hear your beautiful notes.

[11:02] ---

Evil begone! Evil begone!

[11:05] ---

Darn it! Is it even possible
for vampires to be immune to crosses?!

[11:20] ---

Is this...?

[11:21] ---

Nogi kahn

[11:25] ---

This is the building that used to be here.

[11:35] ---

It's been moved

[11:37] ---

to another dimension, a separate world
next to this one.

[11:43] ---

Judging from my crystal ball's response,
this is one of Adele's magic gems.

[11:53] ---

COSPLAY WELCOME
HALLOWEEN SCREENING

[11:56] ---

Dad, Catchick said she was going to
see a movie with Mana...

[12:00] ---

C-Could it be...?!

[12:04] ---

Stand back. I'll open a path with magic.

[12:09] ---

Shitariu kozomo

[12:14] ---

Shitariu kozomo!

[12:32] ---

KITARO WANTED!

[12:36] ---

MALAY YOKAI KEMPAS HEBI

[12:37] ---

-*"Wobble, wobble."*

-*"Shake, shake."*

[12:38] ---

"What is this guy...?"

[12:48] ---

Trick or--

[13:07] ---

My smartphone can't find a signal!

[13:15] ---

Let's find Carmilla!

[13:17] ---

I bet if we defeat her,
everyone will be restored!

[13:23] ---

You can't escape.

[13:26] ---

This Vampire Theater has no exits.

[13:33] ---

Shitariu kozomo!

[13:38] ---

That's enough, Agnes.

[13:43] ---

Adele...

[13:44] ---

She traced my magic diffusion pattern

[13:47] ---

and incorporated
an auto-countering shield!

[13:52] ---

I said say it so we can understand!

[13:55] ---

My magic can't pierce this shield!

[13:58] ---

Then let's try this.

[14:00] ---

Remote Controlled Geta!

[14:10] ---

Catchick! Mana!

[14:13] ---

Lend me your hand.

[14:14] ---

Huh? What should I do?

[14:17] ---

Your hand.

[14:18] ---

Lend me your hand.

[14:24] ---

*Adele's shield is specifically engineered
to neutralize my magic.*

[14:29] ---

*If I include a foreign element like
Kitaro's yokai power,*

[14:32] ---

*the magic's diffusion pattern
should change.*

[14:36] ---

It should stop being "my" magic.

[15:03] ---

We're around here.

[15:06] ---

Carmilla is probably in
the owner's room on the second floor.

[15:11] ---

The ducts aren't connected.
We'll have to go out.

[15:36] ---

Cat-san, hurry!

[15:37] ---

Be careful!

[15:51] ---

Carmilla!

[15:57] ---

It wasn't here?

[15:59] ---

No, this is definitely the room
from the screen...

[16:15] ---

As owner of this Vampire Theater,

[16:19] ---

allow me, Carmilla, to welcome you.

[16:39] ---

Clever girl.

[16:45] ---

A world in the mirror.

[16:48] ---

Oh my.

[16:50] ---

I work directly under Backbeard-sama.

[16:56] ---

I'm Carmilla-sama, one of the
Western Yokai Three.

[17:02] ---

You think a peon like yourself
can defeat me?

[17:07] ---

Trick or treat.

[17:10] ---

Give me blood or I'll be bad.

[17:21] ---

Where are you aiming?

[17:29] ---

The yokai power and magic are clashing?!

[17:32] ---

It's no good. I can't activate the spell!

[17:36] ---

How much longer?!

[17:37] ---

-Hurry, Agnes! Time is--

-I'm doing it!

[17:41] ---

You don't even have any idea
how complex magic is!

[17:45] ---

You think I can do anything
because I'm a witch?!

[17:48] ---

Don't push this all on me!

[17:53] ---

What do I do?

[17:55] ---

At this rate, Mana and Catchick will...!

[18:00] ---

I'm sorry.

[18:03] ---

You're not alone.

[18:05] ---

I'm here with you.

[18:16] ---

Shitariu kozomo!

[18:34] ---

What are these?!

[18:35] ---

Humans turned to vampires.

[18:40] ---

They'll be restored if we defeat Carmilla.

[18:43] ---

It looks like we should probably
split up and search.

[18:47] ---

Yes, Dad!

[18:49] ---

Watch yourself.

[18:57] ---

Out of my way!

[19:06] ---

No! Go away!

[19:12] ---

I can't hold on!

[19:17] ---

Hair Needles!

[19:29] ---

Kitaro!

[19:35] ---

Cat-san's in the owner's room!

[19:37] ---

She took those stairs!

[19:39] ---

Got it.

[19:41] ---

Wait inside that room.

[20:03] ---

I won't finish you off here.

[20:05] ---

I'll give you a pretty collar
and keep you as my pet.

[20:12] ---

You can't run anymore.

[20:14] ---

I wasn't running.

[20:19] ---

I was luring you.

[20:22] ---

Right there.

[20:25] ---

Finger...

[20:28] ---

Guns!

[20:50] ---

You did it, Kitaro.

[20:55] ---

You're late.

[21:05] ---

Today was just for play.

[21:07] ---

I'll see you again.

[21:18] ---

After everything you just went through...

[21:21] ---

Sweets are innocent!

[21:23] ---

Weren't you scared alone?

[21:25] ---

Nope.

[21:27] ---

I'm Cat-san today.

[21:29] ---

Vampires are nothing, right?

[21:35] ---

Here. Have this.

[21:38] ---

Hooray!

[21:41] ---

All's well that ends well.

[21:44] ---

Yes.

[21:45] ---

By the way, Cat-san...

[21:49] ---

I get the feeling

we're forgetting something.

[22:00] ---

Screw Halloween.

[22:06] ---

You can't see them

But they're there

[22:06] ---

mien keredomo orundayo

[22:12] ---

"Hello" in the mountains

[22:12] ---

yama de yahho

[22:14] ---

If you call

[22:14] ---

hitokoe yobeba

[22:17] ---

An identical "Hello"

[22:17] ---

onaji yahho

[22:19] ---

The Yobuko calls back

[22:19] ---

yobuko ga kaesu

[22:25] ---

A tree spirit living in the mountains

[22:25] ---

yama ni sunderu ki no seirei

[22:30] ---

A used rag

[22:30] ---

tsukatta zoukin

[22:32] ---

If you don't keep it clean

[22:32] ---

kirei ni shinaito

[22:35] ---

It'll get smelly

[22:35] ---

kusaku nattayo

[22:38] ---

The Shiro-Uneri

Will tangle itself around you

[22:38] ---

shirouneri karamitsuku

[22:43] ---

Stuck to your face

How horrible

[22:43] ---

kao ni bettori korya tamaran

[22:46] ---

See how many ghosts there are

[22:46] ---

konnani oruyo obaketachi

[22:51] ---

You can't see them

But they're there

[22:51] ---

mien keredomo orundayo

[22:54] ---

You can't see them

But they're there

[22:54] ---

mien keredomo orundayo

[22:59] ---

They're near you

[22:59] ---

kimi no chikaku ni

[23:05] ---

Yokai forgotten with the passage of time.

[23:08] ---

But Dad, they're...

[23:11] ---

Next time on GeGeGe no Kitaro

[23:14] ---

"Azuki-Arai, Azuki-Hakari, Azuki-Babaa"

[23:17] ---

The door to the unseen world opens...

[23:20] ---

[23:22] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:43 UTC by whimsee